



# KINDER STADTRUNDGANG

STADT ZWICKAU

# Kommt

*Hallo, liebe Kids,*

darf ich mich vorstellen, ich bin Constance Arndt, die Oberbürgermeisterin von Zwickau - der Stadt, die ihr mit dem kleinen „Kinder-Stadtrundgang“ erkunden möchtet.

Ich heiße euch herzlich willkommen in Zwickau und freue mich, dass ihr mit euren Familien in unsere Stadt gekommen seid.



Zwickau ist eine Stadt mit einer interessanten Geschichte, einiges könnt ihr bei einem Stadtrundgang nach unserem Willkommensheft erfahren. Dazu könnt ihr gerne das Museum in den Priesterhäusern besuchen, die erste Station des Stadtrundgangs im Willkommensheft.

Zwickau hat auch viele schöne Plätze, Orte und Veranstaltungen für Kinder, zum Beispiel das große Kinderfest Zwickifaxx, das jedes Jahr stattfindet. Schaut in das Heftchen, dort erfahrt ihr mehr darüber.

Insgesamt gibt es viel in Zwickau zu entdecken. So könnt ihr sehen, dass Züge nicht nur zum Bahnhof, sondern bis in die Stadt fahren. Unsere Stadtbibliothek, die viele Bücher und Medien für Kinder hat, ist ein sehr interessantes Gebäude.

Natürlich dürft ihr gerne, wenn ihr in unser Rathaus am Hauptmarkt kommt, in meinen Amtsräumen vorbeischaun. Ich freue mich auf euren Besuch.

*Constance Arndt*

# So geht's!

*Trenne die Karte in der Mitte dieses Heftes heraus, laufe damit entlang der Route durch Zwickau und lese tolle Fakten zu den einzelnen Stationen.*

**Вот как это делается!**



Оторвите карту в середине этого буклета, прогуляйтесь по маршруту через Цвиккау и прочитайте интересные факты об отдельных станциях.







# Hallo,

*du bist nach Zwickau gezogen und wohnst  
noch nicht so lange hier? Du willst deine  
neue Heimatstadt Zwickau kennenlernen?*

Dann ist das Heft „Kinder-Stadtrundgang“ richtig  
für dich. Schaue das Heft mit deinen Eltern und  
Freunden an. Das ist wie ein Stadtrundgang, du  
kannst viel entdecken.

Zwickau ist bunt, fröhlich und aufregend.  
Zwickau ist eine sehr alte Stadt mit einer  
spannenden Geschichte. Sie ist auch  
jung und modern mit vielen Orten,  
die du entdecken solltest.

*los geht's!*





## **Привет!**

*Город Цвикау (Zwickau) тебе пока не знаком, потому что ты еще не живешь тут так долго? А хочешь познакомиться со своим новым родным городом Цвикау?*

Тогда тебе подойдет буклет «Детская экскурсия по городу». Ознакомься с буклетом вместе с родителями и друзьями. Это похоже на экскурсию по городу, ты можешь многое открыть для себя.

Цвикау – это красочный, жизнерадостный и захватывающий город. Это очень старый город с увлекательной историей. В то же время это молодой и современный город со многими местами, которые ты можешь открыть для себя.

## **Вперед!**

1

1118

*Zwickau wurde 1118 erstmals genannt.*

Damals hieß es noch Zwickaw und lag in der heutigen Nordvorstadt. Zwickau entwickelte sich und erhielt zwischen 1192 und 1212 das Recht, sich Stadt zu nennen. Willst du mehr wissen? Dann besuche das Museum in den Priesterhäusern im Domhof 5-8. Dort erfährst du viel über die Geschichte von Zwickau.







**1118**

*Цвиккау впервые упоминается в 1118 году.*

В то время он ещё назывался Цвикав (Zwickaw) и располагался в сегодняшнем северном пригороде. Цвиккау развивался и получил право называться городом между 1192 и 1212 годами. Ты хочешь узнать больше? Тогда посети музей в доме священников (Priesterhäuser) по адресу Domhof 5-8. Там ты узнаешь многое из истории города.

# Dom St. Marien

*Gegenüber den Priesterhäusern siehst du das höchste Gebäude der Stadt – den Dom St. Marien.*

Er ist 87 Meter hoch. Im Inneren steht ein kostbarer Altar. Möchtest du wissen, was ein Altar ist? Schau dir den Dom und den Altar an und besteige vielleicht den Turm. Du erfährst viel zu seiner Geschichte.







## **Собор Святой Марии**

*Напротив музея в доме священников (Priesterhäuser) можно увидеть самое высокое здание в городе – Собор Святой Марии (Dom St. Marien).*

Его высота достигает 87 метров. Внутри находится ценный алтарь. Хочешь узнать, что представляет собой алтарь? Посети собор и алтарь, также ты можешь подняться на башню. Там ты узнаешь много об истории собора.

3

# Schumann-Haus

*Gehe nun von hier zum Hauptmarkt, dem zentralen Platz der Stadt.*

Direkt vor dir befindet sich ein gelbes Gebäude. Das ist das Geburtshaus des Komponisten Robert Schumann, der in Zwickau geboren wurde. Heute ist sein Geburtshaus ein Museum. Du kannst es besichtigen oder ein Konzert dort besuchen.

Alle vier Jahre findet hier der Internationale Robert-Schumann-Wettbewerb statt. Das ist ein bekannter Musikwettbewerb. Du hast vielleicht davon gehört. Es gibt auch einen Wettbewerb für Kinder, den Kleinen Schumannwettbewerb.







## Дом Шумана

*Отсюда двигайся в направлении центральной площади города (Hauptmarkt).*

Прямо перед тобой находится желтое здание. Это родной дом композитора Роберта Шумана, родившегося в Цвикау. Сегодня дом, где он родился, является музеем. Он открыт для посетителей, кроме этого в музее можно посетить концерт.

Раз в четыре года здесь проходит Международный конкурс имени Роберта Шумана. Это очень известный музыкальный конкурс. Возможно, тебе уже приходилось о нем слышать. Также проводится конкурс и для детей, который называется Маленький конкурс Шумана.



# Rathaus

*Gehe von hier weiter entlang des Wasserspiels auf dem Hauptmarkt bis zu dem großen hellen Gebäude in der Mitte des Platzes.*

Dieses Gebäude ist das Rathaus der Stadt Zwickau. Hier arbeitet die Oberbürgermeisterin und tagen die Stadträte von Zwickau.

Über dem Haupteingang befindet sich das große Stadtwappen von Zwickau. Willst du mehr darüber erfahren? Dann frage bei einer Stadtführung im Rathaus danach. Du kannst auch ohne Führung in das Rathaus gehen, es ist ein offenes Haus für alle.





## мэрия

*Отсюда продолжай идти вдоль маленьких фонтанов на главной площади к большому яркому зданию.*

Это здание является ратушей города Цвиккау. Здесь работает мэр города и собирается городской совет.

Над главным входом находится большой герб города Цвиккау. Хочешь узнать больше? Тогда спроси о нем во время экскурсии в ратуше. Ты также можешь посетить ратушу и без экскурсии, это здание открыто для всех.



# Schumann-Denkmal

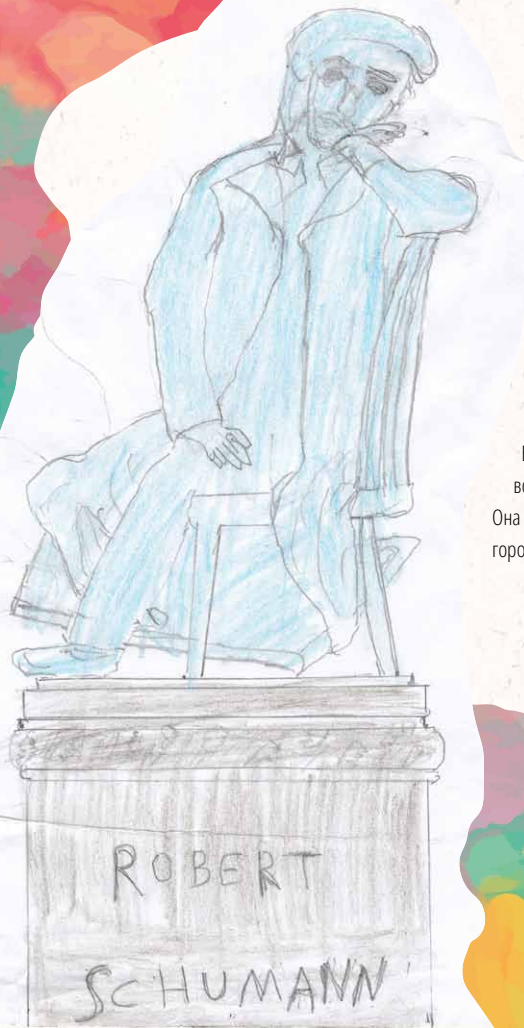
*Erinnerst du dich an das gelbe Gebäude vorhin?*

Genau, das Geburtshaus des Komponisten Robert Schumann. Hier auf dem Hauptmarkt steht das Denkmal für Robert Schumann. Es zeigt den Komponisten so, wie er auf vielen Bildern zu sehen ist.

Wenn du auf den Boden vor dem Denkmal schaust, kannst du einen Stadtplan der Stadt Zwickau im Mittelalter erkennen. Schau einmal genau hin, um die Stadt kannst du eine Maueranlage sehen. Zwickau hatte im Mittelalter eine Stadtmauer. Sie diente der Stadt als Schutz und Begrenzung. Das war im Mittelalter notwendig. Damit die Menschen in die Stadt hinein- und herauskommen konnten, hatten Stadtmauern Stadttore. Zwickau hatte 4 Stadttore.







## Памятник Роберту Шуману

*Ты помнишь то желтое здание, которое нам попадалось ранее?*

Правильно, родной дом композитора Роберта Шумана. Здесь на главной площади (Hauptmarkt) стоит памятник Роберту Шуману. На нем композитор изображен таким, каким его можно увидеть на многих картинах.

Если взглянуть вниз на тротуар перед памятником, то можно увидеть карту города Цвикау в средние века. Присмотрись, вокруг города можно распознать городскую стену. В средневековье Цвикау действительно окружала городская стена. Она служила защитой и границей города. В средневековье это было необходимо. Чтобы люди могли входить и выходить из города, в городских стенах были городские ворота. В Цвикау насчитывалось 4 городских ворот.



# Stadtring

*Zwickau war im Mittelalter eine bedeutende Stadt.*

Sie ist seit dem 15. Jahrhundert reich geworden durch Bergbau im nahen Erzgebirge, durch Handel und Tuchmacherhandwerk. Hier kreuzten sich früher zwei Handelswege, auf denen Waren von Süd nach Nord und von Ost nach West transportiert wurden.

Läufst du entlang des heutigen Stadtrings, der sich entlang der alten Stadtmauer zieht, siehst du, wo sich die 4 Stadttore befanden. Jetzt stehen moderne Säulen dort und informieren über die alten Stadttore.







## городское кольцо

*Цвиккау был важным городом в эпоху средневековья.*

С XV века за счёт добычи полезных ископаемых в Рудных горах (Erzgebirge), а также благодаря торговле и суконному ремеслу город стал очень богатым. Раньше здесь пересекались два торговых пути, по которым перевозили товары с юга на север и с востока на запад.

Если пройти по сегодняшнему городскому кольцу, идущему вдоль старой городской стены, то можно увидеть, где располагались 4 городских ворот. Сейчас там стоят современные колонны с информацией о старых городских воротах.





# Gewandhaus

*Aber ehe wir entlang der alten Stadtmauer zu den  
Orten der Stadttore gehen, dreh dich um,*

dann siehst du ein weiteres interessantes Gebäude von  
Zwickau. Das ist das Gewandhaus.

Das Gewandhaus wurde 1525 eingeweiht. Tuchmacher und  
Händler lagerten und verkauften zu dieser Zeit hier ihre Stoffe.  
Schau dir den Giebel des Gewandhauses genau an. Dort  
kannst du eine „Brille“ oder „Schere“ sehen, ein Zeichen  
für die Tuchmacherzunft im Mittelalter.

Seit 1823 ist das Haus ein Theater, heute das Theater  
Plauen-Zwickau.





## Гевандхауз

*Но прежде чем мы пойдем вдоль старой городской стены к местам расположения городских ворот,*

обернись и ты увидишь еще одно интересное здание города - Гевандхауз (Gewandhaus).

Гевандхауз был открыт в 1525 году. В то время суконщики и торговцы хранили и продавали там свои ткани. Внимательно осмотри верхнюю часть фасада здания. Там можно увидеть «очки» или «ножницы», знак гильдии производителей тканей в средневековье.

С 1823 года здание является театром, в настоящее время – это Театр Plauen-Zwickau.





# Puppentheater

*Möchtest du einmal eine Vorstellung im Theater besuchen?*

Oder möchtest du eine Vorstellung im Puppentheater sehen? Es gibt dort schöne Veranstaltungen für Kinder.

Gehe neben dem Theater auf der Gewandhausstraße weiter. Hinter dem Theater befindet sich das Puppentheater. Du erkennst das Puppentheater an dem Symbol des Puppengesichtes und den Figuren davor.







## **кукольный театр**

*А тебе хотелось бы посмотреть спектакль в театре?*

Или может посетить представление в кукольном театре? Есть много интересных представлений для детей.

Продолжай идти вперед мимо театра по улице Гевандхаусштрассе. За театром находится кукольный театр. Его ты узнаешь по символу - кукольному лицу и находящимися перед ним фигурами.

# Oberes Tor

*Von hier aus ist es ein kurzer Weg durch die Gemandhausstraße zum Stadttor im Süden der Stadt, dem Oberen Tor.*

Es stand an der Kreuzung Dr.-Friedrichs-Ring/Innere Schneeberger Straße. Rund um die Säule für das Obere Stadttor befinden sich viele Gebäude, die zur Westsächsischen Hochschule gehören, denn Zwickau hat eine Hochschule. Hier kann man vor allem technische Fächer studieren, z. B. Automobil- und Kraftfahrzeugtechnik, Informatik oder Elektrotechnik. Interessiert? Schau auf der Internetseite der Hochschule, wann es wieder eine Kinder-Uni-Veranstaltung gibt.

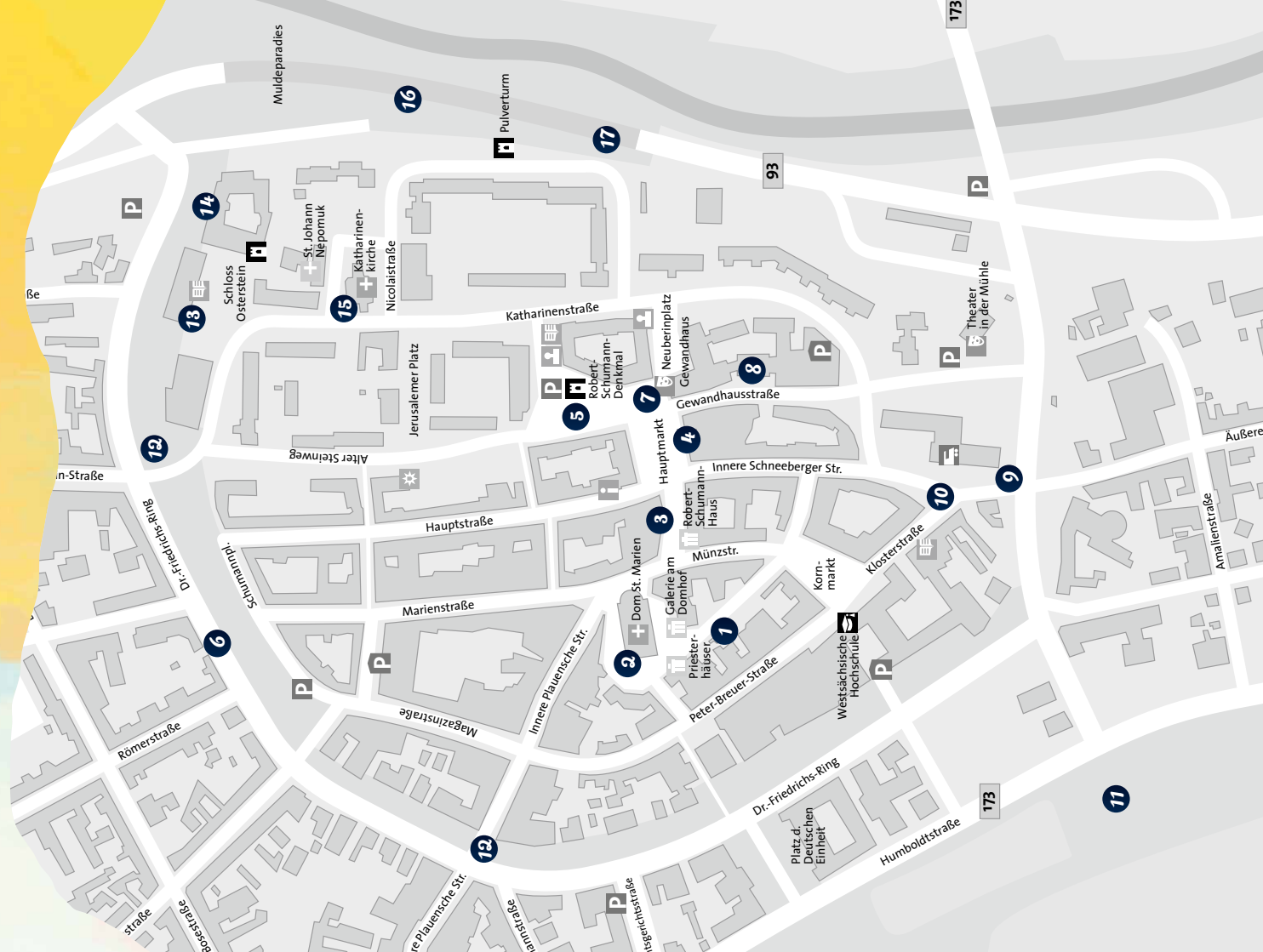
Am Oberen Tor gibt es noch etwas, das interessant ist. Es hat mit den Schienen zu tun, die du in der Inneren Schneeberger Straße siehst. Dort fährt die Vogtlandbahn vom Hauptbahnhof Zwickaus bis in die Innenstadt. Züge fahren bis ins Stadtzentrum. Du siehst die Haltestelle, wenn du vom Oberen Tor aus in die Innenstadt schaut.







STADT ZWICKAU



P

14

13

12

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

31

32

P

14

13

12

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

31

32

P

14

13

12

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

31

32

P

14

13

12

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

31

32

P

14

13

12

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

31

32

P

14

13

12

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

31

32



Schwanenteich

Humboldtstraße

Lothar-Streit-Straße

Casparstraße

-Schneeberger-Straße

93

**1** *Priesterhäuser*

**2** *Dom St. Marien*

**3** *Schumann-Haus*

**4** *Rathaus*

**5** *Schumann-Denk-*

**6** *mal*

**7** *Stadtring*

**8** *Gewandhaus*

**9** *Puppentheater*

*Oberes Tor*

**10** *Postmeilensäule*

**11** *Schwanenteich-*

**12** *park*

*Stadttore  
(Frauentor und  
Niederes Tor)*

**13**

**14** *Stadtbibliothek*

**15** *Schloss Osterstein*

**16** *Katharinenkirche*

**17** *Muldeparadies*

*Tränktor*







## верхние ворота

*Отсюда, пройдя по улице Гевандахуштрассе, можно быстро добраться до городских ворот, расположенных на юге города, к верхним воротам.*

Они стояли на пересечении двух улиц - Dr.-Friedrichs-Ring и Innere Schneeberger Straße.

В радиусе колонны, относящейся к верхним воротам, располагается много зданий, принадлежащих Западно-Саксонскому университету. В университете города изучают в основном технические предметы, например автомобильную технику, информатику или электротехнику. Появился интерес? Тогда загляни на веб-сайт университета, чтобы узнать, когда будет проходить следующее мероприятие Kinder-Uni (детский университет).

У верхних ворот есть еще кое-что интересное. Это связано с рельсами, которые ты видишь на улице Innere Schneeberger Straße. По ним ездит региональный дизельный поезд Vogtlandbahn, маршрут которого проходит помимо прочего от главного вокзала (Hauptbahnhof) до центра города Цвикау. Остановку хорошо видно, если смотреть в направлении центра города, находясь у верхних ворот.



# Postmeilensäule

*Auf dem Platz neben der Haltestelle befindet sich eine alte Postmeilensäule.*

Diese ist anstelle der früheren Säule am „Oberthor“ nachgebaut worden. Postmeilensäulen wurden im 18. Jahrhundert unter Kurfürst August dem Starken in Sachsen an allen wichtigen Handelswegen aufgestellt und zeigten die Entfernung zu wichtigen Städten. Das Obere Tor befand sich am Handelsweg ins Erzgebirge.

Gehe nun weiter auf der Straße Dr. Friedrichs-Ring in Richtung Norden. Siehst du, dass entlang der Straße viele große Bäume stehen? Die Straße wurde Ende des 18. Jahrhunderts als eine Ringstraße mit viel Grün angelegt. Die alte Stadtmauer, die früher hier stand, wurde nicht mehr für die Verteidigung der Stadt benötigt. Deshalb wurde sie beseitigt und die Ringstraße angelegt.







## **старый почтовый столб**

*На площади рядом с остановкой расположен старый почтовый столб (на нём находятся данные об удалении городов и населенных пунктов).*

Он был воссоздан вместо прежнего столба, находящегося у верхних ворот. В 18 веке при Курфюрсте Августе Сильном почтовые столбы устанавливались на всех значительных торговых путях в Саксонии, показывая расстояние до важных городов. Верхние ворота находились на торговом пути в направлении Рудных гор (Erzgebirge).

Теперь иди дальше по улице Dr.Friedrichs-Ring в северном направлении. Видишь, вдоль дороги стоит много больших деревьев? Улица была заложена в конце 18 века как кольцевая дорога с большим количеством зелени. Старая городская стена, которая раньше стояла здесь, больше не была нужна для защиты города, поэтому ее убрали и создали кольцевую дорогу.

# Schwanenteichpark

*Hinter den Häusern auf der anderen Straßenseite befindet sich der Schwanenteichpark. Lauf zum Schwanenteich, das lohnt sich.*

Schon 1473 wurde der Park angelegt. Später wurde der Park immer größer und schöner gestaltet. Heute ist der Schwanenteichpark in der Stadt für alle da, die sich dort erholen, verweilen oder aktiv sein möchten. In der Mitte des Parks ist der große Schwanenteich. Dort befinden sich eine Gondelstation und ein Tiergehege. Auch einen großen Spielplatz gibt es hier, die „Schwanenstadt“.

Im Park findet jedes Jahr am 2. Samstag im September das große Kinderfest Zwicklifaxx statt. Sprich mit deinen Eltern, wenn du gern dabei sein möchtest.







## Schwanenteichpark

*За домами на другой стороне улицы находится парк с лебединым прудом Schwanenteich. Обязательно посети этот парк - это того стоит!*

Парк был заложен еще в 1473 году. На протяжении времени он становился все больше и все красивее. Парк понравится всем, кто хочет отдохнуть, расслабиться или заняться активным отдыхом. В центре парка находится большой лебединый пруд, есть гондольная станция и вольер для животных. Также тут располагается большая детская площадка «Schwanenstadt» (Лебединый город).

Ежегодно во вторую субботу сентября в парке проходит большой детский фестиваль Zwickifaxx. Обязательно скажи родителям, если ты хочешь посетить фестиваль.





# Stadttore

*Wir gehen weiter auf dem Dr.-Friedrichs-Ring und kommen zum nächsten Stadttor, dem Frauentor.*

Es stand am Eingang der heutigen Plauenschen Straße im Westen der Stadt. Schau von hier in die Innenstadt. Du siehst viele Geschäfte. Diese Straße ist eine Fußgängerzone. Du kannst mit deinen Eltern oder auch mit Freunden einen Einkaufsbummel machen.

Nun ist es ein kurzes Stück auf dem Dr. Friedrichs-Ring bis zum nächsten Stadttor im Norden der Stadt. Das Tor hieß Niederes Tor. Eine Säule an der Kreuzung Dr. Friedrichs-Ring/Katharinenstraße zeigt, wo es stand.

Es sind hier Reste der alten Stadtmauer zu sehen. Lauf ein Stück an ihr entlang, dann siehst du ein sehr großes Gebäude. Weißt du, was das ist? Warst du dort vielleicht schon einmal? Das Gebäude ist heute die Stadtbibliothek.





## городские ворота

*Мы продолжаем движение по улице Dr.-Friedrichs-Ring и подходим к следующим городским воротам, так называемым женским воротам (Frauentor).*

Они находились у входа на улицу Plauenschen Straße на западе города. Посмотри отсюда на центр города. Ты видишь много магазинов. Эта улица является пешеходной зоной. Ты можешь походить по магазинам с родителями или с друзьями.

Теперь уже недалеко от Dr. Friedrichs-Ring до следующих городских ворот на севере города. Ворота назывались Niederes Tor (Нижние ворота). Колонна на пересечении улиц Dr. Friedrichs-Ring и Katharinenstraße показывает, где они находились.

Здесь можно увидеть остатки старой городской стены. Пройди немного вдоль них и ты увидишь очень большое здание. Ты знаешь, что это такое? Может быть, ты уже бывал там раньше? Сейчас в здании находится городская библиотека.

# Stadtbibliothek

*Die Stadtbibliothek war früher ein Getreidespeicher. Deshalb heißt es heute noch Kornhaus.*

Diese Häuser dienten den Menschen früher zum Lagern von Getreide. Getreide war früher das Hauptnahrungsmittel. Zwickau hatte drei Kornhäuser. Das aus dem Jahr 1481 blieb erhalten und ist heute die Bibliothek. Dort gibt es viele Bücher, CDs, DVDs, Computerspiele und vieles mehr – auch für Kinder.







## городская библиотека

*Здание городской библиотеки было раньше зернохранилищем.*

Вот почему она до сих пор называется Корнхаус (зернохранилище). Ранее такие здания использовались людьми для хранения зерна. Зерно раньше было основным продуктом питания. В Цвиккау насчитывались три зернохранилища. Зернохранилище, построенное в 1481 году, сохранилось и сейчас является библиотекой. Там есть много книг, CD, DVD, компьютерных игр и многого другого, в том числе и для детей.

# Schloss Osterstein

*Von hier aus kannst du nun ein Stück  
auf der Katharinenstraße entlang bis  
zur Katharinenkirche laufen.*

Dabei kommst du am Schloss Osterstein vorbei, direkt neben der Stadtbibliothek. Heute wohnen in dem Schloss ältere Menschen, früher war es Wohnsitz des Kurfürsten und später ein Gefängnis. Weißt du, wer in diesem Gefängnis einsaß? Es war der Schriftsteller Karl-May. Er schrieb viel über amerikanische Ureinwohner, obwohl er selbst nie einen gesehen hat. Lies die Romane über Winnetou und Old Shatterhand.







## **замок Остерштайн**

*Отсюда ты можешь пойти дальше по улице Katharinenstraße до церкви Катариненкирхе (Katharinenkirche).*

При этом ты не сможешь миновать замок Остерштайн (Osterstein), который находится рядом с городской библиотекой. Сегодня в замке живут пожилые люди, раньше он был резиденцией курфюрста, а также тюрьмой. Ты знаешь, кто сидел в этой тюрьме? Это был писатель Карл Май. Он много писал об индейцах, хотя сам ни разу их не видел. Прочти романы Винету и Олд Шаттерхенд.



# Katharinenkirche

*Nun kannst du die Katharinenkirche sehen.*

Im Turm der Kirche ist ein Glöckchen, das Tuchmacherglöckchen. Es hatte die Aufgabe, die Tuchmacherknappen zum Feierabend zu rufen. So konnten sie von ihrer Arbeit rechtzeitig in die Stadt zurückkommen, bevor die Stadttore nachts zum Schutz geschlossen wurden.





## ***Катариненкирхе***

*Наверняка твоему взору уже предстала церковь  
Катариненкирхе (Katharinenkirche).*

В башне церкви есть колокол, который получил название колокол ткачей, так как у него была задача созывать ткачей к концу рабочего дня. Это позволяло им вернуться в город с работы до того, как городские ворота будут закрыты на ночь для защиты.

# Muldeparadies

*Läufst du an der Kirche seitlich vorbei in Richtung Mulde, kommst du zum Muldeparadies.*

Wenn du im Muldeparadies stehst und dich umschaust, kannst du vor den Wohnhäusern einen kleinen Turm sehen. Das ist der Pulverturm. Neben ihm befinden sich noch Reste der alten Stadtmauer. Der Pulverturm wurde im 15. Jahrhundert errichtet und diente früher zur Lagerung von Schießpulver, um die Stadt zu verteidigen.

Im Muldeparadies gibt es schöne Plätze für Kinder – die Spielplätze „Nadelöhr“ und „Knöpfchen“ und die Bergmannsbank. Siehst du die beiden Spielplätze? Auf der Bank kannst du dich neben den Bergmann setzen, wenn du dich ausruhen willst.







## Мульденпарадиз

*Если ты пройдешь мимо церкви в сторону реки Мульде (Mulde), ты попадеш в парк и зону отдыха Мульденпарадиз (Muldeparadies).*

Оглянись по сторонам, и ты увидишь небольшую башню перед жилыми домами. Это пороховая башня (Pulverturm). Рядом с ней – остатки старой городской стены. Пороховая башня была сооружена в 15 веке и ранее использовалась для хранения пороха для защиты города.

В парке Мульденпарадиз (Muldeparadies) есть прекрасные места для детей – детские игровые площадки «Nadel-öhr» и «Knörpchen», а также скамья шахтера. Видишь две детские площадки? А если захочешь отдохнуть, сядь на скамейку рядом с шахтером.



# Tränkter

*Du solltest aber noch ein kleines Stück weiterlaufen,  
denn dann kommst du zum letzten Stadttor und zu  
einer wunderbaren Brücke.*

Das letzte Stadttor war das Tränk-Tor. Heute steht hier die Tränk-torsäule. Zum Tränk-Tor gibt es eine Legende: Als der Reformator Martin Luther 1522 in der Stadt war, musste er vor Mönchen fliehen. Auf der Flucht lief er durch das Tor über eine Brücke und versteckte sich im ersten offenen Haus, einem Wirtshaus. Er war gerettet und soll gesagt haben. „Gott ließ mich dieses Haus finden, ich bin gerettet. Es ward mein Paradies“. Das Wirtshaus hieß nun „Zum Paradies“ und die Brücke „Paradiesbrücke“.

Nun bist du einmal fast um die Innenstadt gelaufen,  
denn von hier aus kannst du wieder zum Hauptmarkt  
mit seinem Rathaus und dem Gewandhaus gehen.







## **Tränktor**

*Пройди еще немного дальше, и ты попадешь к последним городским воротам и великолепному мосту.*

Последние городские ворота - это ворота, которые использовались, чтобы водить животных на водопой. Сегодня на этом месте стоит колонна, показывающая местонахождение ворот. Существует легенда об этих воротах: в 1522 году, когда реформатор Мартин Лютер был в городе, ему пришлось бежать от монахов. Пытаясь скрыться, он пробежал через ворота по мосту и спрятался в первом же открытом доме, в гостинице. Таким образом, он спасся и, как рассказывали, он произнес: «Бог помог мне найти этот дом, я спасен. Он стал моим раем». Гостиница с этого момента называлась «К раю», а мост — «Райский мост».

Ты практически обошел по кругу центр города, потому что отсюда можно вернуться на главную площадь, где расположены ратуша и здание театра.





*Du* hast vieles von der Innenstadt  
gesehen.

Das ist aber noch nicht alles. Es gibt noch viel mehr über und in Zwickau zu erleben. Möchtest du demnächst etwas über August Horch und die Automobilgeschichte von Zwickau erfahren? Zwickau hat auch eine lange und interessante Bergbaugeschichte und Zwickau ist natürlich auch eine Sportstadt. Das alles kannst du ein anderes Mal erfahren.

*Schön, dass du dieses  
Mal dabei warst.*



**Тебе**

*удалось познакомиться с центром города.*

Но это еще не все. В Цвиккау есть еще много чего интересного.

Хотелось бы тебе в ближайшем будущем узнать что-нибудь об Августе Хорьхе и автомобильной истории города?

Цвиккау (Zwickau) также имеет длинную и интересную историю горной промышленности, и, конечно же, город является спортивным городом. Все это ты сможешь узнать в другой раз.

**До скорых встреч!**

# Meine Notizen

Мои заметки

---

---

---

---

---







Die Druckschrift darf während eines Wahlkampfes weder von Parteien/ Organisationen und Gruppen noch von Wahlwerbern oder Wahlhelfern zum Zwecke der Wahlwerbung verwendet und nicht auf Wahlveranstaltungen ausgelegt oder verteilt werden. Ferner ist das Einlegen, Aufdrucken oder Aufkleben parteipolitischer Informationen oder Werbemittel untersagt.

Der Zugang für elektronisch signierte und verschlüsselte Dokumente ist nur unter bestimmten Voraussetzungen eröffnet. Geltende Regelungen, Informationen und Erläuterungen finden Sie auf unserer Homepage [www.zwickau.de/signatur](http://www.zwickau.de/signatur).

# Impressum



STADT ZWICKAU

## Herausgeber:

Stadtverwaltung Zwickau

## Redaktion:

Gleichstellungs- und Ausländerbeauftragte,  
Hauptmarkt 1, 08056 Zwickau, Tel.: 0375 831834  
[gleichstellungsundauslaenderbeauftragte@zwickau.de](mailto:gleichstellungsundauslaenderbeauftragte@zwickau.de)

## Gestaltung, Druck & Auflage:

[WWW.TMDESIGN-ZWICKAU.DE](http://WWW.TMDESIGN-ZWICKAU.DE),  
500 Stück deutsch-englisch, deutsch-ukrainisch,  
deutsch-russisch

**Fotos:** Stadt Zwickau, Ralph Köhler,  
Gregor Lorenz, Helge Gerischer

**Redaktionsschluss:** Dezember 2022

Gefördert vom



Bundesministerium  
für Familie, Senioren, Frauen  
und Jugend

im Rahmen des Bundesprogramms

Demokratie **leben!**

Zwickauer  
Partnerschaft  
für  
Demokratie